

## COMUNICADO

### *Gobierno de Gibraltar*

#### **Declaración del Ministro Principal en el Parlamento. Elección parcial el 4 de julio de 2013.**

Gibraltar, 20 de mayo de 2013

Señor Presidente del Parlamento,  
Con su permiso, me gustaría dirigirme a la Cámara para ofrecer una información.

Señor Presidente, acabo de reunirme con el Gobernador en El Convento<sup>1</sup> y le he aconsejado emitir un mandato para celebrar unas elecciones con el objeto de ocupar la vacante parlamentaria dejada por el fallecimiento de Charles Bruzón.

Le he aconsejado al Gobernador que, según el mandato, dicha elección parcial se celebre el 4 de julio.

Es importante destacar que las actividades del Gobierno y de este Parlamento continuarán durante el proceso de estas elecciones parciales.

Sin duda, esto requerirá un gran sacrificio por parte del personal del Parlamento puesto que, si bien no se trata de unas elecciones generales, en la actualidad el Parlamento se reúne de forma mensual – una agenda que no se verá reducida por la convocatoria de estas elecciones parciales.

Entiendo que la agenda requerirá que los candidatos firmen los documentos de nominación antes del mediodía del jueves 13 de junio.

Señor Presidente, pienso que se trata de una ocasión histórica.

Con todos los anteriores Ministros Principales vivos presentes hoy en esta Cámara, creo que esta es la primera vez que un Ministro Principal ha llegado a este Parlamento desde el Convento tras haber acordado unas elecciones para un escaño vacante en la historia de las elecciones parciales celebradas en nuestra democracia.

De este modo, estoy demostrando que, cuando sea posible y pertinente, el Gobierno tratará de hacer las declaraciones de importancia nacional en el ámbito de este Parlamento.

Señor Presidente, unas elecciones, ya sean para un solo escaño o para todos los escaños de este Parlamento, ya sean unas elecciones parciales o unas elecciones generales, siempre representan una oportunidad importante para poner a prueba las ideas en democracia, para valorar el desempeño político y para escuchar la voz y la voluntad de nuestro pueblo.

<sup>1</sup> Residencia oficial del Gobernador de Gibraltar [http://es.wikipedia.org/wiki/El\\_Convento\\_\(Gibraltar\)](http://es.wikipedia.org/wiki/El_Convento_(Gibraltar))

## COMUNICADO

Dadas las trágicas circunstancias que dan lugar a estas elecciones, confío en que todos los candidatos al puesto mantendrán el espíritu de presentar sus ideas y políticas al electorado de forma genuina y honesta; ofreciendo sus respectivas visiones para el futuro de nuestra nación con tenacidad pero con respeto, y mostrando siempre lo mejor de sí mismos.

Nuestra nación mantiene una tradición democrática establecida y respetada, la cual sale a la palestra una vez más en el día de hoy porque, a pesar del trágico motivo de esta elección, la causa de la democracia requiere que sigamos adelante para conocer la voluntad y escuchar la voz de nuestra gente.

Señor Presidente, confirmo que el Partido Socialista Laborista de Gibraltar (Gibraltar Socialist Labour Party, GSLP), el cual dirijo, presentará un candidato para ocupar el puesto actualmente vacante en coalición con el Partido Liberal (Liberal Party). El proceso de selección en el seno del GSLP comenzará esta noche durante nuestra Asamblea General Anual, y nuestro candidato será presentado ante el electorado al final de dicho proceso.

Le agradezco que me haya permitido dirigirme a la Cámara para ofrecer esta información.

### **Nota a redactores:**

**Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés que sigue.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con  
Oficina de Información de Gibraltar  
Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166  
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 661 547 573



**HM GOVERNMENT OF GIBRALTAR  
PRESS OFFICE  
No.6 Convent Place  
Gibraltar  
Tel:20070071; Fax: 20043057**

**PRESS RELEASE**

No: 342/2013

Date: 20<sup>th</sup> May 2013

**Chief Minister's Statement to Parliament**

**By-election for 4th July 2013**

Mr Speaker

With your permission, I rise to deliver a statement of information to the House.

Mr Speaker, a few moments ago I met with His Excellency the Governor at the Convent and advised him to issue a writ for an election to fill the seat vacated by the death of the Hon Charles Bruzon.

I advised His Excellency to issue the writ for that by-election to be held on the 4th of July.

Importantly, the business of Government and of this Parliament will continue whilst the by-election process is underway.

That will no doubt make huge demands on the staff of the Parliament because, although this is not a General Election, we are now meeting monthly as a Parliament - a timetable that will not be abated by the calling of this by-election.

I understand that timetable will require candidates to have signed nomination papers before noon on Thursday the 13th June.

Mr Speaker, I believe that this is a historic occasion.

With all the surviving Chief Ministers present in this House today, I believe that this is the first time that a Chief Minister has come to this House from the Convent having convened an election for a vacant seat in the history of the by-elections held in our democracy.

In doing so, I am demonstrating that, where possible and relevant, the Government will seek to make statements of national importance in this Parliament.

Mr Speaker, an election, whether for one seat or for all the seats in this Parliament, whether a by-election or a General Election, is an important democratic opportunity to test ideas, to consider political performance and to hear the voice and will of our people.

I trust that, in particular given the tragic circumstances which give rise to this election, all those who contest the seat will do so in the spirit of presenting their policies and ideas to the electorate genuinely and honestly; presenting their respective visions for the future of our Nation with tenacity but with respect and presenting always the best of each of themselves.

Our nation has an established and respected democratic tradition which once again comes to the fore today because, however tragic the cause of this election, the cause of democracy requires that we press on to hear the will and voice of the people of our Nation.

Mr Speaker, I confirm that the Gibraltar Socialist Labour Party, which I lead, will in coalition with the Liberal Party, present a candidate to fill the seat presently vacant. The selection process within the GSLP will start tonight at our Annual General Meeting and our candidate will be presented to the electorate at the end of that process.

Thank you for your indulgence in allowing me to make this statement of information to the House.

Ends